

# A TODA LENGUA



Octubre 2008

Vol. 3 No. 10

## DÍA MUNDIAL DE ORACIÓN POR LA TRADUCCIÓN DE LA BIBLIA

“Mientras tanto,  
Legters y Townsend  
oraban y cantaban a  
Dios...”

Este próximo **11 de Noviembre** estaremos nuevamente celebrando el **Día Mundial de Oración por la Traducción de la Biblia**, fecha en la cual recordamos el día en que Cameron Townsend - fiel al llamado del Señor de traducir la Biblia a todos los idiomas de la tierra - ingresó a territorio mexicano con el objeto de dar formal inicio a tan maravillosa Obra, la cual a la fecha se ha extendido a los cinco continentes del planeta. A continuación la narración de esta hermosa historia:

“Habiendo recibido la visión para traducir la Biblia a todos los idiomas del mundo, Cameron Townsend terminó la traducción del Nuevo Testamento para el grupo Cakchiquel de Guatemala en el año 1931. Durante el tiempo en que desarrollaba un plan de alfabetización, Townsend se encontró con el Dr. Moisés Sáenz, un educador de México. Sáenz escribió una carta invitando a Townsend a México, para empezar el trabajo entre los grupos indígenas de este país.

En 1933, un grupo de estudiantes en una conferencia en Estados Unidos, oraron específicamente por los grupos indígenas de México, debido a que este país había cerrado sus puertas a los misioneros. Ellos sugirieron que Cameron Townsend y un colega, L.L. Legters, fueran a México para obtener permiso para hacer el trabajo de la traducción de la Biblia entre los grupos étnicos.

Emprendieron el viaje. En la frontera de México, los guardias no les permitieron entrar. Ellos se quedaron allí, orando y suplicando al Señor que Él abriera la puerta para darles permiso de entrar. De repente, Townsend se recordó de la carta del Dr. Sáenz que estaba en su bolsa. Cuando los guardias vieron la carta, llamaron a la Ciudad de México. Mientras tanto, Legters y Townsend oraban y cantaban a Dios. Por fin, llegó la respuesta. Recibieron el permiso para entrar. Fue el 11 de Noviembre de 1933.”

Es por esta razón que el 11 de Noviembre se ha designado como día propicio para recordar que **la Obra de Traducción Bíblica empezó con fe en el poder de la oración**, y así se ha mantenido, fortalecido y expandido a lo largo de los años. Le invitamos a unirse en oración con hermanos de todas partes del mundo, este próximo 11 de noviembre, para que el Señor siga dirigiendo el trabajo así como Él ha hecho desde el principio.

Dorothea Kirkendall  
Wycliffe Int.

Olivia de Serrano  
COMIBAM Int.

## PETICIONES DE ORACION

### ESTRUCTURAS NACIONALES DE TRADUCCIÓN BIBLICA (ENTB)

#### ☑ **Latinos en Traducción y Alfabetización (LETRA)**

**Argentina:** • Oremos por voluntarios para trabajar con el sitio web de LETRA Argentina. • Oremos por salud para Nely Mato, secretaria de LETRA Argentina. Nely será operada en estos días. • ACCIONES DE GRACIAS: “Agradecemos a Dios porque el proyecto toba y el de lengua de señas avanzan con éxito”.

#### ☑ **Traductores Bíblicos de El Salvador (TRES):**

ACCIONES DE GRACIAS: Por la realización con éxito de dos Talleres de Orientación, en los cuales se compartió con más de 40 personas. Dios continúa abriendo puertas en las iglesias de El Salvador. • Oremos por el equipo de TRES y sus actividades tanto de capacitación como de promoción en este mes.

#### ☑ **Latinos en Traducción y Alfabetización (LETRA)**

**Panamá:** • Oremos por sabiduría y gracia para los hermanos panameños que están tomando el Curso Capacitando Capacitadores (CCC) en El Salvador. • Oremos por sabiduría para Daisy Ureña, candidata a CILTA, quien esta en la etapa de preparación misionológica en PAAM. • Oremos por provisión para terminar de equipar la oficina de LETRA Panamá.

#### ☑ **GLOSSA, Traductores Bíblicos de Guatemala (TBG):**

• Oremos para que Dios continúe abriendo puertas para compartir la visión 2025. • Oremos por el trabajo secular de Sergio Sandoval, Director de GLOSSA, para que no tenga inconvenientes en viajar a una reunión en Perú en noviembre. • Oremos por la familia Sandoval, para que Dios les guíe y fortalezca en este nuevo desafío que GLOSSA implica.

## TESTIMONIO DESDE CILTA

“La semana del 15 al 19 de septiembre llevamos a cabo el Taller llamado DURAR, el cual está basado en los principios de la Educación de Adultos de Jane Vella ...Fue una semana de integración grupal en la que Juanita Benson, Irma de Phelps, y Luisa Pinto nos motivaron con su singular forma de enseñar pero ante todo, con su paciencia, amor, alegría, positivismo, amor por Dios y la gente... ellas lograron que no sólo fuéramos un grupo de personas bajo un mismo techo sino una comunidad de amigos y hermanos que aprendemos los unos de los otros, y que necesitamos de la retroalimentación para mejorar cada día”.

Enviado por Arelys y Xinia, estudiantes de Costa Rica.

### OREMOS

• Por la salud emocional, espiritual, mental y física de los alumnos y profesores. • Pronto iniciarán los exámenes, que Dios les dé habilidad y sabiduría para desarrollarlos.

### CURSO CAPACITANDO CAPACITADORES (CCC) CENTROAMÉRICA - COMIBAM

Durante octubre se encuentran en El Salvador unos 25 alumnos centroamericanos capacitándose para impartir las 5 materias del Curso Fundamental, con el apoyo de maestros de todo el continente. Su práctica la realizarán en Comitancillo, Guatemala, en la frontera con México, viaje que será guiado por Francisco Linares.

### OREMOS

• Por sabiduría para los alumnos y maestros en las últimas semanas de clases. • Por la práctica: seguridad, salud, adaptación al clima y paso de las fronteras. • Por el viaje de regreso a sus países para alumnos y maestros • Por el fruto de este CCC para el futuro.

## PETICIONES DE ORACION

### TRADUCTORES, ALFABETIZADORES Y PERSONAL DE APOYO

■ **Familia V.** (Sirviendo en el Sudeste asiático): Actualmente los V. están trabajando en el proyecto de traducción a la lengua B., haciendo el primer borrador de las cartas de Pablo. Es un gran desafío. • Oremos por el equipo de traductores, para que no se desanimen a pesar de que el trabajo es difícil. • Oremos por perseverancia ante los ataques del enemigo y por cobertura espiritual para todo el equipo. También se necesitan consultores que chequeen lo que ya ha sido traducido. • Oremos para que el Señor envíe la ayuda que tanto se necesita.

■ **Marilyn Valverde** (Traducción de la Biblia en México): Grace, colega de Marilyn, está trabajando con Odilón y Alma en la revisión de Mateo. Ellos hablan dos variantes distintas del idioma. Mientras tanto, Marilyn revisa lo que ellos han hecho con Pedro, quien es ciego de nacimiento, por lo que Marilyn debe leer y leer para que él comprenda la lectura. • Oremos para que Dios les dé a todos ellos mucho gozo, disfrute de la Palabra y que no se les haga una carga el traducir, sino que fluya naturalmente y que reciban iluminación del Espíritu para encontrar los términos apropiados en la traducción.

■ **María del Mar Pérez** (Personal de Apoyo desde Puerto Rico): • Oremos por la pronta recuperación del padre de Marimar después de una cirugía que le practicaron en estos días pasados. • Oremos por su abuela también, ya que está bastante afectada de salud. • Y llevemos en oración a Marimar y el ministerio, para que Dios siga guiando cada paso en el camino. ♦

## Cómo ORAR

### por los pueblos que no tienen LA PALABRA DE DIOS

→ Ora para crear conciencia. Ora para que Dios ponga en los corazones hambre espiritual por la Verdad, receptivos a buscarla y dispuestos a aceptar a Cristo.

“Para que busquen a Dios y puedan hallarle.” (Hechos 17: 27)

**PUEBLO LEZGHIN:** Está compuesto por unas 250.000 personas. Trabajan en agricultura y crían ovejas, cabras, caballos y otros animales. Muchos jóvenes lezghin ya no siguen las tradiciones religiosas de sus padres, lo que los hace más abiertos al Evangelio. Oremos para que el Señor mande traductores y otros misioneros para dar la Palabra de Dios a los lezghin en su idioma, y para mostrarles el amor de Cristo que los jóvenes y los demás necesitan desesperadamente.

El Boletín de Oración A Toda Lengua es una publicación oficial del movimiento A Toda Lengua, una iniciativa de COMIBAM Internacional con el apoyo de Wycliffe Internacional para las Américas y publicado mensualmente. [www.atodalengua.org](http://www.atodalengua.org)

• Directores: Francisco Linares (COMIBAM Internacional) y José de Dios (Wycliffe Internacional) • Coordinación Eje de Oración: Olivia de Serrano • Edición: Jorge y Olivia Serrano (El Salvador) • Web master: Hugo Riquelme (Chile) • Cooperación especial: Dorothea Kirkendall (USA) • Traducción al inglés: Gary Quintanilla y Ana Cristina Mejía (El Salvador) • Traducción al portugués: Renne Barengo y equipo de SIL (Dallas, USA) • Grabación en Audio: Carlos Aburto (Chile)

La información para el Boletín A Toda Lengua es proporcionada por los Misioneros y los miembros de las Estructuras Nacionales de Traducción Bíblica de Latinoamérica. Para comentarios: [oracion\\_atl@atodalengua.org](mailto:oracion_atl@atodalengua.org). Suscripciones: [BoletinOracion\\_ATL-subscribe@lists.atodalengua.org](mailto:BoletinOracion_ATL-subscribe@lists.atodalengua.org)

